

SPORAZUM**med Evropsko skupnostjo in Barbadosom o odpravi vizumov za kratkoročno bivanje**

EVROPSKA SKUPNOST, v nadaljnjem besedilu „Skupnost“, in

BARBADOS, v nadaljnjem besedilu „pogodbenici“, STA SE –

Z NAMENOM še naprej razvijati prijateljske odnose med pogodbenicama in z željo po olajšanju potovanja z zagotovitvijo vstopa brez vizumov ter kratkoročnega bivanja za svoje državljane,

OB UPOŠTEVANJU Uredbe Sveta (ES) št. 1932/2006 z dne 21. decembra 2006, ki spreminja Uredbo (ES) št. 539/2001, ki določa seznam tretjih držav, katerih državljani morajo pri prehodu zunanjih meja imeti vizum, in držav, katerih državljani so oproščeni te zahteve ⁽¹⁾, s tem da med drugim prenaša šest tretjih držav, vključno z Barbadosom, na seznam tretjih držav, katerih državljani so oproščeni vizumske obveznosti za kratkoročno bivanje v državah članicah Evropske unije (EU),

OB UPOŠTEVANJU, da člen 2 Uredbe (ES) št. 1932/2006 določa, da se za teh šest držav izvzete iz vizumske obveznosti začne uporabljati šele z dnem, ko začne veljati sporazum o odpravi vizumov, ki ga skleneta Evropska skupnost in zadevna država,

OB SPOZNANJU, da so državljani vseh držav članic oproščeni vizumske obveznosti, kadar potujejo na Barbados, vendar za različno dolga obdobja (28 dni ali 6 mesecev),

Z ŽELJO po zaščiti načela enakovrednega obravnavanja vseh državljanov EU,

OB UPOŠTEVANJU, da osebe, ki potujejo z namenom opravljanja plačanega dela med svojim kratkoročnim bivanjem, niso zajete v tem sporazumu in se zaradi tega za to kategorijo oseb v zvezi z vizumsko obveznostjo ali njenim izvzetjem in dostopom do zaposlitve še naprej uporabljajo ustrezna pravila prava Skupnosti in nacionalnega prava držav članic ter nacionalnega prava Barbadosa,

OB UPOŠTEVANJU Protokola o stališču Združenega kraljestva in Irske ter Protokola o vključitvi schengenskega pravnega reda v okvir Evropske unije, ki sta priložena Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti, ter s potrditvijo, da se določbe tega sporazuma ne uporabljajo za Združeno kraljestvo in Irsko –

DOGOVORILI:

Člen 1**Predmet**

Ta sporazum omogoča državljanom Evropske unije in Barbadosa potovanje brez vizumov na ozemlje druge pogodbenice za največ tri mesece v obdobju šestih mesecev.

Člen 2**Opredelitve pojmov**

V tem sporazumu:

- (a) „država članica“ pomeni katero koli državo članico Evropske unije z izjemo Združenega kraljestva in Irske;
- (b) „državljan Evropske unije“ pomeni državljana države članice, kot je opredeljena v točki (a);
- (c) „državljan Barbadosa“ pomeni vsako osebo, ki ima državljanstvo Barbadosa;
- (d) „schengensko območje“ pomeni območje brez notranjih meja, ki zajema ozemlja držav članic, kot so opredeljene v točki (a), ki v celoti izvajajo schengenski pravni red.

⁽¹⁾ UL L 405, 30.12.2006, str. 23.

Člen 3**Področje uporabe**

1. Državljeni Evropske unije, imetniki veljavnega običajnega, diplomatskega ali službenega/uradnega potnega lista ene od držav članic, lahko brez vizuma vstopijo na ozemlje Barbadosa ter tam bivajo za obdobje, kot je opredeljeno v členu 4(1).

Državljeni Barbadosa, imetniki veljavnega običajnega, diplomatskega ali službenega/uradnega potnega lista Barbadosa, lahko brez vizuma vstopijo na ozemlje držav članic ter tam bivajo za obdobje, kot je opredeljeno v členu 4(2).

2. Odstavek 1 ne velja za osebe, ki potujejo z namenom opravljanja plačanega dela.

Vsaka država članica posebej lahko za to kategorijo oseb uvede vizumsko obveznost za državljane Barbadosa, ali pa jo odpravi, v skladu s členom 4(3) Uredbe (ES) št. 539/2001.

Barbados se za to kategorijo oseb lahko odloči za vizumsko obveznost ali njeno odpravo za državljane vsake države članice posebej v skladu s svojim nacionalnim pravom.

3. Odprava vizumov, ki jo uvaja ta sporazum, se uporablja brez poseganja v zakonodajo pogodbenic v zvezi s pogoji za vstop in kratkoročno bivanje. Države članice in Barbados si pridržujejo pravico do zavrnitve vstopa na svoje ozemlje in kratkoročnega bivanja na njem, če en ali več od navedenih pogojev ni izpolnjen.

4. Odprava vizumov velja neodvisno od načina prevoza, s katerim se prečkajo meje pogodbenic.

5. Zadeve, ki jih ta sporazum ne zajema, se presojuje po pravu Skupnosti, nacionalnem pravu držav članic in nacionalnem pravu Barbadosa.

Člen 4**Trajanje bivanja**

1. Državljeni Evropske unije lahko bivajo na ozemlju Barbadosa največ tri mesece v obdobju šestih mesecev od dne prvega vstopa na ozemlje te države.

2. Državljeni Barbadosa lahko bivajo na schengenskem območju največ tri mesece v obdobju šestih mesecev od dne

prvega vstopa na ozemlje katere koli države članice, ki v celoti izvaja schengenski pravni red. To trimesečno obdobje znotraj obdobja šestih mesecev se šteje neodvisno od kakršnega koli bivanja v državi članici, ki schengenskega pravnega reda še ne izvaja v celoti.

Državljeni Barbadosa lahko bivajo največ tri mesece v obdobju šestih mesecev od dne prvega vstopa na ozemlje vsake izmed držav članic, ki schengenskega pravnega reda še ne izvajajo v celoti, neodvisno od časa bivanja na schengenskem območju.

3. Sporazum ne posega v možnost podaljšanja obdobja bivanja na več kot tri mesece, ki jo imajo Barbados in države članice v skladu z nacionalnim pravom in pravom Skupnosti.

Člen 5**Območje uporabe**

1. Kar zadeva Francosko republiko, se določbe tega sporazuma uporabljajo samo za evropska ozemlja Francoske republike.

2. Kar zadeva Kraljevino Nizozemsko, se določbe tega sporazuma uporabljajo samo za evropska ozemlja Kraljevine Nizozemske.

Člen 6**Skupni odbor za upravljanje Sporazuma**

1. Pogodbenici ustanovita Skupni odbor strokovnjakov (v nadaljnjem besedilu „Odbor“), ki ga sestavljajo predstavniki Evropske skupnosti in predstavniki Barbadosa. Skupnost zastopa Evropska komisija.

2. Naloge Odbora so med drugim:

(a) spremljanje izvajanja tega sporazuma;

(b) predlaganje sprememb ali dopolnitev k temu sporazumu;

(c) reševanje sporov, ki izhajajo iz razlage ali uporabe določb tega sporazuma.

3. Odbor se sestane po potrebi na zahtevo ene od pogodbenic.

4. Odbor sprejme svoj poslovnik.

Člen 7

Razmerje med tem sporazumom in obstoječimi dvostranskimi sporazumi o odpravi vizumov med državami članicami in Barbadosom

Ta sporazum ima prednost pred določbami katerih koli dvostranskih sporazumov ali dogovorov, sklenjenih med posameznimi državami članicami in Barbadosom, v primeru, da njihove določbe urejajo zadeve, ki spadajo v področje uporabe tega sporazuma.

Člen 8

Končne določbe

1. Pogodbenici ratificirata ali odobrita ta sporazum v skladu s svojimi notranjimi postopki. Sporazum pa začne veljati prvi dan drugega meseca po dnevu, ko se pogodbenici uradno obvestita o zaključku zgoraj navedenih postopkov.
2. Ta sporazum se sklene za nedoločen čas, razen če je odpovedan v skladu z odstavkom 5.
3. Ta sporazum se lahko spremeni s pisnim sporazumom obeh pogodbenic. Spremembe začnejo veljati z dnem, ko se pogodbenici medsebojno obvestita, da so zaključeni notranji postopki, potrebni v ta namen.
4. Vsaka pogodbenica lahko začasno preneha izvajati celotni Sporazum ali njegov del, zlasti iz razlogov javnega reda, zaščite

nacionalne varnosti ali varstva javnega zdravja, nezakonitega priseljevanja ali ponovne uvedbe vizumske obveznosti katere koli pogodbenice. Pogodbenica o odločitvi o začasnem prenehanju izvajanja uradno obvesti drugo pogodbenico najpozneje 2 meseca pred začetkom veljavnosti odločitve. Pogodbenica, ki je začasno prenehala izvajati ta sporazum, nemudoma obvesti drugo pogodbenico, ko razlogi za začasno prenehanje izvajanja ne obstajajo več.

5. Vsaka pogodbenica lahko ta sporazum odpove s pisnim obvestilom drugi pogodbenici. Ta sporazum preneha veljati 90 dni po datumu takega uradnega obvestila.

6. Barbados lahko ta sporazum začasno preneha izvajati ali ga odpove samo z veljavnostjo za vse države članice skupaj.

7. Skupnost lahko ta sporazum začasno preneha izvajati ali ga odpove samo z veljavnostjo za vse svoje države članice skupaj.

V Bruslju, dne 28. maja 2009, sestavljeno v dveh izvodih v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku, pri čemer je vsako od teh besedil enako verodostojno.

Za Европейската общност
Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
Az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Pentru Comunitatea Europeană
Za Európske spoločenstvo
Za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
För Europeiska gemenskapen

За Барбадос
Por Barbados
Za Barbados
For Barbados
Für Barbados
Barbadosse nimel
Για τα Μπαρμπάντος
For Barbados
Pour la Barbade
Per le Barbados
Barbadosas vārdā
Barbadoso vardu
Barbados részéről
Għal Barbados
Voor Barbados
W imieniu Barbadosu
Por Barbados
Pentru Barbados
Za Barbados
Za Barbados
Barbadosin puolesta
För Barbados

SKUPNA IZJAVA GLEDE ISLANDIJE, NORVEŠKE, ŠVICE IN LIHTENŠTAJNA

Pogodbenici sta seznanjeni s tesnimi odnosi med Evropsko skupnostjo ter Islandijo, Norveško, Švico in Lihtenštajnom, zlasti na podlagi sporazumov z dne 18. maja 1999 in 26. oktobra 2004 o pridružitvi teh držav k izvajanju, uporabi in razvoju schengenskega pravnega reda.

V takih okoliščinah je zaželeno, da organi Islandije, Norveške, Švice in Lihtenštajna na eni strani ter organi Barbadosa na drugi, brez odloga sklenejo dvostranske sporazume o odpravi vizumov za kratkoročno bivanje, pod podobnimi pogoji kot veljajo v tem sporazumu.

SKUPNA IZJAVA O RAZLAGI KATEGORIJE OSEB, KI POTUJEJO Z NAMENOM OPRAVLJANJA PLAČANEGA DELA, IZ ČLENA 3(2) TEGA SPORAZUMA

V želji, da se zagotovi enotna razlaga, se pogodbenici strinjata, da v tem sporazumu kategorija oseb, ki potujejo z namenom opravljanja plačanega dela, zajema osebe, ki vstopajo v državo z namenom opravljanja pridobitne/plačane dejavnosti na ozemlju druge pogodbenice kot zaposlene osebe ali ponudniki storitev.

Ta kategorija ne zajema:

- poslovnežev, tj. oseb, ki potujejo s poslovnimi nameni (ne da bi bile zaposlene v drugi državi pogodbenici),
- športnikov in umetnikov, ki priložnostno opravljajo svojo dejavnost,
- novinarjev, poslanih s strani medijev iz držav, v katerih bivajo, in
- udeležencev usposabljanj znotraj podjetij.

Izvajanje te izjave nadzoruje Skupni odbor v okviru svoje pristojnosti iz člena 6 tega sporazuma, ki lahko predlaga spremembe, kadar – na podlagi izkušenj pogodbenic – oceni, da je to potrebno.

SKUPNA IZJAVA O RAZLAGI TRIMESEČNEGA OBDOBJA ZNOTRAJ OBDOBJA ŠESTIH MESECEV OD DNE PRVEGA
VSTOPA, KOT GA DOLOČA ČLEN 4 TEGA SPORAZUMA

Pogodbenici se strinjata, da obdobje največ treh mesecev znotraj šestmesečnega obdobja od dne prvega vstopa na ozemlje Barbadosa ali schengensko območje, kot ga navaja člen 4 tega sporazuma, lahko pomeni ali neprekinjen obisk ali več zaporednih obiskov, katerih skupno trajanje ne presega treh mesecev v nobenem šestmesečnem obdobju.

SKUPNA IZJAVA O OBVESTITVI DRŽAVLJANOV O SPORAZUMU O ODPRABI VIZUMOV

Ob upoštevanju pomembnosti, ki jo ima preglednost za državljane Evropske unije in Barbadosa, se pogodbenici zavezujeta k neomejenemu razširjanju informacij v zvezi z vsebino in posledicami sporazuma o odpravi vizumov ter sorodnimi zadevami, kot so na primer pogoji za vstop.
